Cambridge Assessment International Education

Cambridge IGCSE™

FIRST LANGUAGE ARABIC **0508/01**

Paper 1 Reading **October/November 2020**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 50

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2020 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

© UCLES 2020

[Turn over

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

© UCLES 2020

Annotation	Meaning
tick	correct
cross	incorrect
^	omission
BOD	benefit of the doubt
NBOD	not benefit of the doubt
HA	harmless addition
IR	irrelevant
INVL	invalidates
/	to show the end of a word count
highlight	
REP	repetition

Please remember that schools can request copies of their scripts and will see your annotations. Therefore please ensure you use them only when appropriate and can be justified by the mark scheme. Take particular care with the cross annotation.

© UCLES 2020

Section 1

20 content marks
5 language marks

First mark all the sub-questions for content. Enter a mark for each sub-question.
You do not need to put a tick next to each point awarded if the answer clearly answers the question.
If you have to weigh up whether an answer or part of an answer is worthy of the mark, use the relevant annotation from the list on page 2 to explain your decision (Benefit of the Doubt, Invalidation, etc.).

السؤال الأول:

الأجوبة:

a) هات من الفقرة الأولى دليلًا يظهر أن الكاتب غير موافق على سبب أزمة التعليم. (1)

الجواب:

– **لأن الكاتب قال:** "دون إنصاف".

b) لماذا يعتقد معارضو التعليم بالفصحى في المرحلة الابتدائية أنه غير تربوي؟ (1)

الجواب:

– لأن المتعلم حين يلج أول مرة المدرسة يُصدم بلغة جديدة لا علاقة لها بلغته الأم (العامية)/لأنها تكون لغة جديدة عليه تمامًا/ ليس لها علاقة بلغته التي تعود عليها وتعلمها في البيت.

c) استخرج دليلًا على أن الكاتب يسخر من العلاج الذي قدمه معارضو التعليم بالفصحى. (1)

الجواب:

– **قوله:** "هل حقًّا التدريس باللهجة العامية هو الحل السحري لأزمة التعليم بالوطن العربي؟"/استخدام الكاتب الأسلوب التهكمي في قوله "الحل السحري".

d) هات ثلاثة أسباب، من الفقرة الثالثة، جعلت الكاتب يفضل الفصحى على العامية. (3)

الجواب:

– العامية مجرد لهجة شعبية يتواصل بها عامة الناس **(لا تقبل:** الفصحى لغة النخبة المثقفة**).**

– منفلتة لا تخضع لقواعد موحدة/ **الفصحى تخضع لقواعد موحدة.**

– العامية لغة الحديث لا الكتابة/وهي قاصرة عن التعبير **في الكتابة**/الفصحى غنية بالتعبيرات فـ**ي الكتابة.**

e) كيف يمكن توسيع دائرة المبدعين في المجتمع حسب من يعارضهم الكاتب؟ وما دافعهم إلى ذلك؟ (2)

الجواب:

– تعليم العامية في المدارس.

– اعتبار الفصحى لغة صعبة/العامية تسهل على البشر التواصل والتكلم.

f) ما النتيجتان اللتان يمكن حدوثهما إن حلت العامية محل الفصحى؟ (2)

الجواب:

– قطع صلة الإنسان العربي بكل ما يتصل باللغة العربية من حضارة وآداب وثقافة بصفة عامة/ ستنقطع الصلة بين أهلها وتراثهم الحضاري الضخم.

– تصبح العربية كاللاتينية، لغة غريبة لا يعرفها أحد.

g) اذكر دليلين على عدم قناعة الكاتب بآراء المفكرين العرب الذين ذكرهم في الفقرة الخامسة. (2)

الجواب:

– **قوله:** "وحاولوا أن **يوهموا** الناس أن العربية الفصحى تعيق التقدم وتكرس التخلف"

– **قوله:** "ومازال أصحابها **يتذرعون** بالأفكار نفسها التي صاغها المستشرقون"

h) لماذا لا نستطيع اعتبار العامية العربية اللغة الأم للعرب جميعهم في رأي الكاتب؟ (1)

الجواب:

– لأن العامية العربية ليست عامية واحدة بل عاميات متعددة/لأن لكل عربي لغته الأم.

i) كيف يمكن تجاوز إشكالية تعليم "كل متعلم بعاميته" في رأي الكاتب؟ واذكر سببًا لرأيه. (2)

الجواب:

– تعليم الكل بلغة واحدة هي الفصحى. 1

– لأن لها معجمها وقواعدها النحوية والصرفية. 1

(يجب ذكر "الفصحى" في الجواب الأول أو الثاني).

j) لماذا يعتقد الكاتب أن الكتابة بالعامية غير مربحة ماديّا؟ (1)

الجواب:

– لأن الانسان إذا كتب بعاميته لن يشتري الكتاب إلا من يفهم عاميته.

k) ما المآلان الأساسيان اللذان يخشاهما الكاتب إن ركزت كل دولة على عاميتها؟ (2)

الجواب:

– التقوقع /الانغلاق.

– تمزيق أوصال الوحدة الثقافية في العالم العربي/تزيد اللهجات في التباعد والتدابر/ يأتي يوم يحتاج فيه المصري إلى أن يترجم إلى لهجته كتب السوريين واللبنانيين.

l) اشرح في نقطتين خطة حل مشكلة التعليم التي اقترحها الكاتب في الفقرة الأخيرة. (2)

الجواب:

– معالجة الأسباب/المشكلات الحقيقية وليس الأسباب الهامشية.

– عدم التفريط في الفصحى.

+ 5 نقاط لجودة اللغة والأسلوب.

المجموع الكلي: 25 نقطة.

Then give up to 5 marks for Accuracy (a holistic mark for section 1)

Writing: Accuracy of Language (AC)

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.

(200-250 كلمة) أهم النقاط من النصين في معارضة الدعوة إلى التعليم بالعامية

السؤال الثاني:

أهم محاور النص الأول:

1. العامية مجرد لهجة شعبية يتواصل بها عامة الناس. 1
2. وهي منفلتة لا تخضع لقواعد موحدة. أو من النص الثاني: متخففة من كثير من ضوابطها المعيارية الصارمة). 1
3. العامية صالحة للحديث لا **الكتابة**/العاميّة قاصرة عن التعبير في **الكتابة**. 1
4. الاستعمار هو الذي بدأ الدعوة إلى العامية (العاميّة اقترنت بالغزو الاستعماري للعالم العربي) وليس من المعقول أن يدعو المستعمِر إلى ما يخرج المستعمَر من دائرة التخلف. 1

أو من النص الثاني: مشروع الدعوة إلى العامية وإلى الذرائع التي قام عليها يتبين منها أنها ذرائع واهية وأنها ليست إلا واجهة لعدوان مُبيّت ضد الفصحى.

5. العامية ستقطع الصلة بين أهلها وتراثهم الحضاري الضخم. 1
6. توجد عاميات متعددة وبالتالي فلا يمكن ادعاء أنها لغة العرب جميعهم. 1
7. صعوبة أو تعذر تطبيق الدعوة إلى التعليم بالعاميّة بعدالة. 1
8. التعليم بالعامية ليس مفيدًا لأهلها اقتصادًا وثقافة وهُوية. 1

9. العامية دعوة إلى التقوقع والانغلاق على الذات. 1

10. تمزيق أوصال الوحدة الثقافية في العالم العربي. 1

أهم محاور النص الثاني:

1. ضعف المستوى المعرفي ليس خاصًّا بالمواد التي تدرس بالفصحى/ومن النص الأول: أزمة التعليم لها أسباب ومشكلات غير مسألة اللغة/اعتبار الفصحى سببًا في هذا الضعف هو إبعاد للمطلوب من أن يُدرك في الزمن المناسب. 1

2. الازدواجية اللغوية ليست ظاهرة خاصة بمستعملي العربية وبالتالي فهي ليست ذريعة للتعليم بالعامية. 1

<u>إذا ذكر أي من الأفكار التالية</u> = 1

أو في جميع البيئات تتعايش لغات العلم والأدب مع لغات عامية يتداولها الناس

أو العاميات نفسها تتبثق إلى جانبها عاميات أخرى

أو الفصحى هي لغة العلم والمعرفة والآداب (والعامية لغة الناس في الأسواق).

3. الدعوة إلى اعتماد العامية بدلاً عن الفصحى وإحلالها محلها، تتأسس على خطأ معرفي كبير هو توهم تكافؤ العامية مع الفصحى. 1

<u>إذا ذكر أي من الأفكار التالية</u> = 1

– العامية لا يمكنها الإفصاح عن كل المعاني من غير إخلال بشيء منها/الفصحى لغة دقيقة.

أو محاولة تفريغ معاني الفصحى ودلالات ألفاظها في لهجة عامية يشبه محاولة تفريغ بحر محيط في كأس صغيرة.

4. لم تُخدم لغة ولم يُشتغل عليها بمثل ما حظيت به العربية الفصحى. 1

5. العامية كونت رصيدها المعرفي مما استقته من الفصحى وعلومها (فكيف نترك الأصل ونعمل بالفرع). 1

6. قد تكون العامية معولًا لهدم الفصحى (فتقطع الطرق المؤدية إلى مصادر الهداية والرشاد).

/تمثل العامية عدوان على الفصحى. 1

Writing: Accuracy of Language

Then give up to 5 marks for Accuracy (a holistic mark for section 2)	
5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.

Then award a mark for Style & Organisation (S&O) out of 5	
5 (Excellent)	Excellent expression and focus with assured use of own words. Good summary style with orderly grouping of ideas; excellent linkage. Answer has sense of purpose.
4 (Good)	Good expression in recognisable summary style. Attempts to focus and to group ideas; good linkage.
3 (Adequate)	Satisfactory expression in own words. Reasonably concise with some sense of order. Occasional lapses of focus.
2 (Weak)	Limited expression but mostly in own words. Some sense of order but little sense of summary. Tendency to lose focus (e.g. by including some anecdote); thread not always easy to follow.
1 (Poor)	Expression just adequate; maybe list-like. Considerable lifting; repetitive. Much irrelevance

© UCLES 2020